

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

1

Encuesta IVBe1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá, Tolima.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguna.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Boyacá.

- 8.1 ¿Por qué? La tonalidad es fuerte.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Pasto.

- 9.1 ¿Por qué? Utilizan desde lo primitivo para configurar dialectos que constituyen una lengua clara sin transformar el lenguaje.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

2

Encuesta IVBe1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa, Tribus indígenas.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Antioquia.

11.1 ¿Por qué? De haya es el presidente que tiene el habladito de hampón paisa, ni siquiera de campesino paisa.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Antioquia.

12.1 ¿Por qué? Muchas veces no es claro lo que dicen, su interdentalizado fonético es desagradable para mi escucha.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Sería hablar sin arandelas que impiden una correcta comunicación.

13.1 ¿Por qué? No dificulta la comunicación.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Argentina.

14.1 ¿Por qué? Tienen un bagaje léxico fuerte y claro, reconocido a nivel mundial.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

3

Encuesta IVBe1

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Argentina.

15.1 ¿Por qué? No hay fluidez en la acentuación y en la escritura en algunos casos.

16. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia.

16.1 ¿Por qué? Usualmente escucho noticias en este idioma.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? La misma razón.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Argentina.

18.1 ¿Por qué? Si es una mujer sería muy gustoso.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? La traducción sería conveniente al contexto colombiano.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

4

Encuesta IVBe1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Muchas veces descontextualizan la lengua en uso de Colombia.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Rompe con la interculturalidad, estaríamos propensos a la globalización.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? Aún es el más diverso.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Argentina.

23.1 ¿Por qué? Por la forma de declamar de Oliverio, el protagonista del *Lado oscuro del corazón*

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? La diferencia de un status de clase está ligada a las posibilidades de buena comunicación.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

5

Encuesta IVBe1

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Hay que buscar una claridad en el habla.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

Argentina, Uruguay, Paraguay.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Aquí hay buenos maestros de español.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

| | | PAÍS | | | PAÍS |
|------|----------------------|-----------|-------|---|-----------|
| 28.1 | 1. Cariño | Colombia | 28.7 | 7. Bajos recursos económicos | México |
| 28.2 | 2. Enfado/enojo | España | 28.8 | 8. Altos recursos económicos | México |
| 28.3 | 3. Tecnología | España | 28.9 | 9. Confianza en el trato | Colombia |
| 28.4 | 4. Elegancia | Colombia | 28.10 | 10. Respeto | Argentina |
| 28.5 | 5. Vulgaridad | Colombia | 28.11 | 11. Autoridad | Paraguay |
| 28.6 | 6. Sentido del humor | Argentina | 28.12 | 12. Otra característica que se asocie a algún país... | No |

Sección B.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

6

Encuesta IVBe1

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México, Panamá, Costa Rica.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IVBe1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

| | PAÍS | Muy de acuerdo | De acuerdo | En desacuerdo | Muy en desacuerdo | (Indiferente) | No la conozco | No responde |
|----|----------------------|----------------|------------|---------------|-------------------|---------------|---------------|-------------|
| 1 | Argentina | X | | | | | | |
| 2 | Belice | | | | | | X | |
| 3 | Bolivia | | | X | | | | |
| 4 | Chile | | | X | | | | |
| 5 | Colombia | X | | | | | | |
| 6 | Costa Rica | | X | | | | | |
| 7 | Cuba | X | | | | | | |
| 8 | Ecuador | | | X | | | | |
| 9 | El Salvador | | | X | | | | |
| 10 | España | | X | | | | | |
| 11 | EEUU | X | | | | | | |
| 12 | Guatemala | | | X | | | | |
| 13 | Honduras | | | X | | | | |
| 14 | México | | X | | | | | |
| 15 | Nicaragua | | | X | | | | |
| 16 | Panamá | | X | | | | | |
| 17 | Paraguay | | X | | | | | |
| 18 | Perú | | | X | | | | |
| 19 | Puerto Rico | X | | | | | | |
| 20 | República Dominicana | | X | | | | | |
| 21 | Uruguay | X | | | | | | |
| 22 | Venezuela | | | | | X | | |

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta IVBe1

DATOS DEL INFORMANTE

| | | | | | |
|-----------|-----------------------------------|--|---------------------|----------------------------|--|
| 32 | PAÍS: | Colombia | | | |
| 33 | Ciudad: | Bogotá | | | |
| 34 | Barrio/Suburbio/Zona: | Bosa | | | |
| 35 | Profesión, ocupación u oficio: | Estudiante | | | |
| 36 | Sexo: | Femenino | | Masculino | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 37 | Edad: | 20-34 <input checked="" type="checkbox"/> | 35-54 _____ | 55 + _____ | |
| 38 | Nivel de instrucción o educación: | Primaria _____ | Secundaria _____ | Formación técnica _____ | Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/> |
| 39 | ¿Completó su educación? | SI | SI | SI | SI |
| | | NO | NO | NO | NO <input checked="" type="checkbox"/> |

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

9

Encuesta IVBe2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá, Cali.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguna.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Huila, César, Boyacá, Cundinamarca.

- 8.1 ¿Por qué? Utilizan un vocabulario muy decente.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? El bogotano tiene una forma de expresión adecuada, es más concreto, no utiliza tantos modismos.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

10

Encuesta IVBe2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa, Atlántico, Llanos Orientales.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa, Cúcuta.

11.1 ¿Por qué? Son muy enredados, son muy despectivos para hablar.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa.

12.1 ¿Por qué? La misma razón anterior.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Darle un buen uso a todos los instrumentos fonéticos que nos da la lengua española.

13.1 ¿Por qué? Por que son las bases de la comunicación.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Ninguno.

14.1 ¿Por qué? No tengo conocimiento, es un juicio dependiente de cada país.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IVBe2

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Ninguno.

15.1 ¿Por qué? Cada región y país juzga de acuerdo a su conocimiento.

16. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia.

16.1 ¿Por qué? Ya estoy acostumbrado a un tipo de locución y cultura.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? La misma razón.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia.

18.1 ¿Por qué? La misma razón.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? La misma razón.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

12

Encuesta IVBe2

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Respeto como hablan y se expresan.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Sería un solo lenguaje, no habría pie para confusiones.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia (Bogotá).

22.1 ¿Por qué? Es claro y conciso en lo que se quiere expresar, es formal.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Colombia (Bogotá).

23.1 ¿Por qué? La misma razón.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Dependiendo de la buena utilización del lenguaje se definen muchas situaciones de la vida.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

13

Encuesta IVBe2

 Sin Importancia25.1 ¿Por qué? Para dar un mensaje acertado.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, España, Uruguay.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Haciendo claridad de que depende del contexto, es decir, del uso de un español estándar.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

| | | PAÍS | | | PAÍS |
|------|----------------------|-----------|-------|---|---|
| 28.1 | 1. Cariño | Argentina | 28.7 | 7. Bajos recursos económicos | Perú/Ecuador |
| 28.2 | 2. Enfado/enojo | Ninguno | 28.8 | 8. Altos recursos económicos | Ninguno |
| 28.3 | 3. Tecnología | México | 28.9 | 9. Confianza en el trato | Colombia |
| 28.4 | 4. Elegancia | Colombia | 28.10 | 10. Respeto | Colombia |
| 28.5 | 5. Vulgaridad | Cuba | 28.11 | 11. Autoridad | Cuba |
| 28.6 | 6. Sentido del humor | Colombia | 28.12 | 12. Otra característica que se asocie a algún país... | Prepotencia: Argentina Orgullo: Venezuela. |

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

14

Encuesta IVBe2

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Ninguno.
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IVBe2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, España, México.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

| | PAÍS | Muy de acuerdo | De acuerdo | En desacuerdo | Muy en desacuerdo | (Indiferente) | No la conozco | No responde |
|----|----------------------|----------------|------------|---------------|-------------------|---------------|---------------|-------------|
| 1 | Argentina | | | | | X | | |
| 2 | Belice | | | | | | X | |
| 3 | Bolivia | | | | | X | | |
| 4 | Chile | | X | | | | | |
| 5 | Colombia | | X | | | | | |
| 6 | Costa Rica | | | X | | | | |
| 7 | Cuba | | | X | | | | |
| 8 | Ecuador | | | | | X | | |
| 9 | El Salvador | | | | | X | | |
| 10 | España | | | | | X | | |
| 11 | EEUU | | | X | | | | |
| 12 | Guatemala | | | | | | X | |
| 13 | Honduras | | | | | | X | |
| 14 | México | | X | | | | | |
| 15 | Nicaragua | | | | | | X | |
| 16 | Panamá | | X | | | | | |
| 17 | Paraguay | | | X | | | | |
| 18 | Perú | | | X | | | | |
| 19 | Puerto Rico | | | X | | | | |
| 20 | República Dominicana | | | | | | X | |
| 21 | Uruguay | | | | | | X | |
| 22 | Venezuela | | | X | | | | |

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

16

Encuesta IVBe2

DATOS DEL INFORMANTE

| | | | | | |
|-----------|-----------------------------------|--|---------------------|----------------------------|--|
| 32 | PAÍS: | Colombia | | | |
| 33 | Ciudad: | Bogotá | | | |
| 34 | Barrio/Suburbio/Zona: | Bosa | | | |
| 35 | Profesión, ocupación u oficio: | Estudiante | | | |
| 36 | Sexo: | Femenino | | Masculino | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 37 | Edad: | 20-34 <input checked="" type="checkbox"/> | 35-54 _____ | 55 + _____ | |
| 38 | Nivel de instrucción o educación: | Primaria _____ | Secundaria _____ | Formación técnica _____ | Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/> |
| 39 | ¿Completó su educación? | SI | SI | SI | SI |
| | | NO | NO | NO | NO <input checked="" type="checkbox"/> |

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

17

Encuesta IVBe3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá, Boyacá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Lengua hereditaria.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Tolima, Santander, Valle.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Amazonas, Costa.

- 8.1 ¿Por qué? Por el acento, tienen la raíz de la lengua.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? Hay más combinación de dialectos.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

18

Encuesta IVBe3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Antioquia, Pasto.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Manizales.

11.1 ¿Por qué? El acento y lo groseros.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Nariño.

12.1 ¿Por qué? Tienen el acento indígena.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Saber expresarse.

13.1 ¿Por qué? Para que el otro entienda.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Argentina.

14.1 ¿Por qué? Tienen buena expresión oral.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

19

Encuesta IVBe3

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Bolivia.

15.1 ¿Por qué? Tienen dialecto indígena.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Chile.

16.1 ¿Por qué? Hacen muchas especializaciones y averiguaciones.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Chile.

17.1 ¿Por qué? La misma razón.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Argentina.

18.1 ¿Por qué? Es un país muy desarrollado.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

México.

19.1 ¿Por qué? Por el dialecto.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

20

Encuesta IVBe3

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Algunas son verdaderas y otras muy fantasiosas.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? No habría ninguna evolución, ni ningún país desarrollado.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? Es el de nuestro pueblo.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Países costeros (ninguno en especial).

23.1 ¿Por qué? Por la fuerza al hablar.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Los que están a mi alrededor tienen que escucharme hablar correctamente, si hablo mal me van a criticar.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

21

Encuesta IVBe3

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? En pocas palabras doy a entender lo que hablo.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Argentina, México, Cuba.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Para aprender más.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

| | | PAÍS | | | PAÍS |
|------|----------------------|-----------|-------|---|-----------------|
| 28.1 | 1. Cariño | Honduras | 28.7 | 7. Bajos recursos económicos | Bolivia/Ecuador |
| 28.2 | 2. Enfado/enojo | Argentina | 28.8 | 8. Altos recursos económicos | Argentina |
| 28.3 | 3. Tecnología | Chile | 28.9 | 9. Confianza en el trato | México |
| 28.4 | 4. Elegancia | Cuba | 28.10 | 10. Respeto | Argentina |
| 28.5 | 5. Vulgaridad | México | 28.11 | 11. Autoridad | Ecuador |
| 28.6 | 6. Sentido del humor | Perú | 28.12 | 12. Otra característica que se asocie a algún país... | No |

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

22

Encuesta IVBe3

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Chile, Argentina, Uruguay.
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IVBe3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Ecuador, Bolivia, México.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

| | PAÍS | Muy de acuerdo | De acuerdo | En desacuerdo | Muy en desacuerdo | (Indiferente) | No la conozco | No responde |
|----|----------------------|----------------|------------|---------------|-------------------|---------------|---------------|-------------|
| 1 | Argentina | | X | | | | | |
| 2 | Belice | | | | | | X | |
| 3 | Bolivia | | | X | | | | |
| 4 | Chile | | X | | | | | |
| 5 | Colombia | | X | | | | | |
| 6 | Costa Rica | | X | | | | | |
| 7 | Cuba | | X | | | | | |
| 8 | Ecuador | | | X | | | | |
| 9 | El Salvador | | X | | | | | |
| 10 | España | | | X | | | | |
| 11 | EEUU | | | X | | | | |
| 12 | Guatemala | | X | | | | | |
| 13 | Honduras | | X | | | | | |
| 14 | México | | X | | | | | |
| 15 | Nicaragua | | | X | | | | |
| 16 | Panamá | | X | | | | | |
| 17 | Paraguay | | | X | | | | |
| 18 | Perú | | | X | | | | |
| 19 | Puerto Rico | | X | | | | | |
| 20 | República Dominicana | | | X | | | | |
| 21 | Uruguay | | | X | | | | |
| 22 | Venezuela | | X | | | | | |

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

24

Encuesta IVBe3

DATOS DEL INFORMANTE

| | | | | | |
|-----------|-----------------------------------|------------------|--|---------------------------|-------------------------------------|
| 32 | PAÍS: | Colombia | | | |
| 33 | Ciudad: | Bogotá | | | |
| 34 | Barrio/Suburbio/Zona: | Bosa | | | |
| 35 | Profesión, ocupación u oficio: | Ama de casa | | | |
| 36 | Sexo: | Femenino | <input checked="" type="checkbox"/> | Masculino | <input type="checkbox"/> |
| 37 | Edad: | 20-34 _____ | 35-54 _____ <input checked="" type="checkbox"/> _____ | 55 + _____ | |
| 38 | Nivel de instrucción o educación: | Primaria ____ | Secundaria ____ <input checked="" type="checkbox"/> _____ | Formación técnica ____ | Universitaria o Profesional ____ |
| 39 | ¿Completó su educación? | SI | SI <input checked="" type="checkbox"/> | SI | SI |
| | | NO | NO | NO | NO |

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

25

Encuesta IVBe4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
28

3. De dónde son sus papás/padres? Santander.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Boyacá, Cundinamarca.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Cali.

- 8.1 ¿Por qué? Por el dialecto.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? No hay tanta palabra rara.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

26

Encuesta IVBe4

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Antioquia, Costa.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa.

11.1 ¿Por qué? Inventan mucha palabra, no me gustan sus regionalismos.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa.

12.1 ¿Por qué? La misma razón.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Buena pronunciación.

13.1 ¿Por qué? Se utiliza de manera adecuada el idioma.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España.

14.1 ¿Por qué? El idioma que se habla proviene de allá.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IVBe4

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

México.

15.1 ¿Por qué? Muy folclórico.

16. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

España.

16.1 ¿Por qué? Por el manejo que le dan al idioma.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

España.

17.1 ¿Por qué? La misma razón.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

España.

18.1 ¿Por qué? Es más comprensible.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? La terminología es la que uno más conoce.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

28

Encuesta IVBe4

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

No contextualizan en el medio en que se presentan.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Todo el mundo tendría más acceso a la comprensión del idioma.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

España.

22.1 ¿Por qué? Por el manejo que le dan al idioma.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Ninguno.

23.1 ¿Por qué? El acento es parte de la identidad de cada pueblo.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? De una correcta manera de hablar depende el entendimiento de los otros.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

29

Encuesta IVBe4

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Se debe hablar correctamente.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, España, Argentina.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? El se va a desenvolver en este país.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

| | | PAÍS | | | PAÍS |
|------|----------------------|----------|-------|---|---------|
| 28.1 | 1. Cariño | Colombia | 28.7 | 7. Bajos recursos económicos | Perú |
| 28.2 | 2. Enfado/enojo | España | 28.8 | 8. Altos recursos económicos | España |
| 28.3 | 3. Tecnología | Colombia | 28.9 | 9. Confianza en el trato | Cuba |
| 28.4 | 4. Elegancia | España | 28.10 | 10. Respeto | España |
| 28.5 | 5. Vulgaridad | España | 28.11 | 11. Autoridad | Ninguno |
| 28.6 | 6. Sentido del humor | Colombia | | 12. Otra característica que se asocie a algún país... | No |

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

30

Encuesta IVBe4

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México, Ecuador, Venezuela.
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IVBe4

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
México, Puerto Rico, Cuba.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

| | PAÍS | Muy de acuerdo | De acuerdo | En desacuerdo | Muy en desacuerdo | (Indiferente) | No la conozco | No responde |
|----|----------------------|----------------|------------|---------------|-------------------|---------------|---------------|-------------|
| 1 | Argentina | X | | | | | | |
| 2 | Belice | | | | | | X | |
| 3 | Bolivia | | | X | | | | |
| 4 | Chile | | X | | | | | |
| 5 | Colombia | X | | | | | | |
| 6 | Costa Rica | | | X | | | | |
| 7 | Cuba | | X | | | | | |
| 8 | Ecuador | | X | | | | | |
| 9 | El Salvador | | | X | | | | |
| 10 | España | X | | | | | | |
| 11 | EEUU | | | X | | | | |
| 12 | Guatemala | | X | | | | | |
| 13 | Honduras | | | X | | | | |
| 14 | México | | | X | | | | |
| 15 | Nicaragua | | | X | | | | |
| 16 | Panamá | | X | | | | | |
| 17 | Paraguay | | X | | | | | |
| 18 | Perú | | | X | | | | |
| 19 | Puerto Rico | | | X | | | | |
| 20 | República Dominicana | | | X | | | | |
| 21 | Uruguay | X | | | | | | |
| 22 | Venezuela | | X | | | | | |

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

32

Encuesta IVBe4

DATOS DEL INFORMANTE

| | | | | | |
|-----------|-----------------------------------|----------------|--------------------|-------------------------|--|
| 32 | PAÍS: | Colombia | | | |
| 33 | Ciudad: | Bogotá | | | |
| 34 | Barrio/Suburbio/Zona: | Santa Helenita | | | |
| 35 | Profesión, ocupación u oficio: | Docente | | | |
| 36 | Sexo: | Femenino | | Masculino | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 37 | Edad: | 20-34 _____ | 35-54 ____X____ | 55 + _____ | |
| 38 | Nivel de instrucción o educación: | Primaria __ | Secundaria __ | Formación técnica __ | Universitaria o Profesional _X_ |
| 39 | ¿Completó su educación? | SI | SI | SI | SI <input checked="" type="checkbox"/> |
| | | NO | NO | NO | NO |